

外国語情報コーナー

今月は「あげおワールドフェア2018」「AGAハロウィンパーティー」「AGAスペイン料理教室」(28ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Ageo World Fair 2018

Ageo World Fair, organized by the Ageo Global Association (AGA), is an international exchange event, with people from some 30 countries and regions scheduled to participate. When: October 14 (Sun) 10:00 a.m. ~ 4:00 p.m. Where: Bunka Center. Program: exhibition and sale of folk crafts and other items at booths; performances on stage; movie show; sale of foods; workshops, and much more. Admission free.

AGA's Other Events

①Halloween Party

When: October 28 (Sun) 2:00 p.m. ~ 4:00 p.m. Where: Bunka Center. Program: A fashion show of costumes and games. Cost: 200 yen for AGA members, 400 yen for others, and 100 yen for elementary school children and younger. Number: 30 people (first-come basis)

②Spanish Cooking Class

The resident originally from Spain will show you how to cook genuine Spanish dishes. When: November 17 (Sat) 10:30 a.m. ~ 1:30 p.m. Where: Ageo Kouminkan. Cost: 1,600 yen for AGA Members and 1,900 yen for others. Number: 20 people (A drawing will be held in case of too many applicants)

To sign up, please fax or e-mail the following information to the AGA Secretariat by October 19 for ① and November 9 for ②: the event you wish to attend, your name and phone number.

→ AGA Secretariat Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

For more information

Please contact Shiminkyodosuishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m.~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

AGEO WORLD FAIR 2018

Grande evento de intercâmbio internacional organizado pela Associação Global de Ageo - AGA, contará com participação de representantes de aproximadamente 30 países e regiões. Data: 14 de outubro (domingo) 10h00~16h00. Local: Bunka Center. Programação: Estandes de exposição e venda de mercadorias, apresentação em palco, filmes, venda de alimentos, work shop etc. Entrada franca.

MAIS EVENTOS DA AGA

①Halloween Party

Data: 28 de outubro (domingo), 14h00~16h00. Local: Bunka Center. Programação: Desfile de fantasias e jogos. Preço: associados AGA 200 ienes e não associados 400 ienes, 100 ienes para menores do primário. Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

②Curso de culinária espanhola

Pessoa vinda da Espanha irá ensinar a preparar pratos de sua terra natal.

Data: 17 de novembro, sábado, 10h30~13h30. Local: Ageo Kouminkan. Preço: 1.900 ienes ou 1.600 ienes para membros da AGA. Vagas: 20 pessoas (levado à sorteio)

Inscrições: Via fax ou e-mail para a Secretaria da AGA, constando nome do evento, seu nome e telefone para contato e enviar até dia 19 de outubro para o evento ① e dia 9 de novembro para o evento ②.

→ SECRETARIA DA AGA Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para maiores informações

Favor contactar Shiminkyodosuishinka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00. A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Ageo World Fair 2018

Ageo World Fair, que organiza la Asociación Global de Ageo (AGA), es un evento grande del intercambio internacional con la participación de unos 30 países y regiones del mundo. Fecha: 14 de octubre (domingo), de 10 a 16 horas. Local: Bunka Center. Programa: Exposición y venta de productos artesanales, representación artística en la escena, presentación de la película, venta de alimentos, taller participativo, etc. Entrada libre.

Otros eventos de la AGA

① Fiesta de disfraces de Halloween

Fecha: domingo, 28 de octubre, de 14 a 16 horas. Lugar: Bunka Center. Programa: Desfile de disfraces, juegos, etc. Costo: 200 yenes para socio de la AGA, y 400 yenes para no socio; 100 yenes para estudiantes de primaria y menores. Número de participantes: 30 personas (por orden de inscripción)

②Cursillo de cocina española

Una mujer española enseña la comida auténtica de España. Fecha: sábado, 17 de noviembre, de 10:30 a 13:30 horas.

Lugar: Ageo Kouminkan. Precio: 1.600 yenes (socio de la AGA), 1.900 yenes (No socio). Plaza: 20 personas (Se realizará el sorteo si hay muchos solicitantes). Inscripción: Mandar por fax o por e-mail el formulario de solicitud escribiendo el nombre del evento, nombre del participante y número de teléfono, a la Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA). Fecha límite de inscripción: ① 19 de octubre ② 9 de noviembre

→Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA) Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" para los residentes extranjeros en español en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

上尾世界交流大会2018

上尾市国际交流协会 (AGA) 主办的上尾世界交流大会, 这项大会是国际交流的活动。大约 30 个国家和地区的人们前来参加这次盛会。日期: 10月14日 (星期日) 上午10点~下午4点 地点: 文化中心 内容: 在各国展台展示·贩卖工艺品等, 舞台, 上映电影, 贩卖各国的小吃, 研讨会。入场免费。

AGA主办的其他活动

①万圣节前夕化妆会

日期: 10月28日 (星期日) 下午2点~4点 地点: 文化中心 内容: 化妆表演, 游戏 参加费: 会员 200日元/一般400日元, 小学生以下100日元 定员: 30人 (以报名先后为序)

②西班牙料理教室

由西班牙人指导道地的西班牙料理。日期: 11月17日 (星期六) 上午10点30分~下午1点30分。地点: 上尾公民馆 参加费: 会员1600日元/一般1900日元 定员: 20人 (如超出定员, 将有抽选) 请写明活动名称, 姓名, 电话号码后用传真或电子邮件向AGA事務局报名申请。①的截止为10月19日。②的截止为11月9日。

→ AGA事務局 Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597 (英语或日语) 传真775-0007或外国人询问窗口, 每星期一, 下午1点~4点 (汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News) 是上尾市外国人咨询窗口每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读 (您如果在市内居住, 还可以申请邮寄)。